Juan de la Bandera

Memoria de los lugares y qué tierra es cada lugar, de los de las provincias de la Florida

Por donde el capitán Juan Pardo entró a
descubrir camino para Nueva España,
desde la punta de Sancta Elena de las dichas provincias, los años de 566 y 567, que todo es como se sigue

Primeramente, salió de Sancta Elena con su compañía, prosiguiendo el dicho efecto, y el día que salió fue a dormir a un lugar que se dice Uscamacu; aquí es isla cercada de ríos, tierra arenisca y de muy buen barro para ollas y teja y otras cosas que sean necesarias; hay en esta tierra buenos pedazos de tierra para maíz, y mucha cepa de viña.
Desde Uscamacu salió derecho a otro lugar que se llama Ahoya, a do hizo alto y durmió. Este Ahoya es isla; algunos rincones della cercados de ríos y los demás como tierra firme y razonable tierra para maíces, y también muchas cepas de viñas, con muchos sarmientos.
Desde Ahoya salió derecho a otro lugar, que se llama Ahoyabe, pueblo pequeño subjeto a Ahoya, y la misma tierra de que es Ahoya.
Desde Ahoyabe salió derecho a otro lugar, que se llama Cozao, ques un cacique algo grande y tiene mucha tierra buena como las demás dichas, y muchos pedazos de tierra pedrisca, donde se puede cultivar el maíz, el trigo, la cebada, la viña, todo género de frutas y huertas, porque hay ríos y arroyos dulces y razonable tierra para todo.
Desde Cozao salió derecho a otro lugar pequeño, ques de un mandador del mismo Cozao; la tierra deste lugar es buena, pero poca.
Desde es e lugar salió derecho a otro que se dice el Enfrenado; la tierra es mísera, aunque hay muchos rincones de muy buena tierra, como las demás

dichas.
Desde el Enfrenado salió derecho a otro lugar, que se llama Guiomáez, desde donde hasta la punta de Sancta Elena hay cuarenta leguas; el camino por donde se fue es algo trabajoso, pero tierra que se puede cultivar todo lo que en Cozao y aún mejor; hay algunos pantanos grandes y hondables, pero cáusalo la mucha llanura de la tierra.
Desde Guiomáez salió derecho a Canos, que los indios llaman Canosi, y por otro nombre Cofetazque; hay en el término desta tierra tres o cuatro ríos razonables, y el uno muy caudaloso, y aun los dos; hay algunos pantanos pequeños, que cualquiera persona, aunque sea muchacho, los puede pasar por su pie; hay en este trecho valles altos, de mucha piedra y peña, y bajos; es tierra bermeja, muy buena en efecto, muy mejor que todas las dichas. Canos es tierra por que pasa uno de los dos ríos caudalosos, cabe él, y otros arroyos; tiene muy grandes vegas y muy buenas, y aquí y desde aquí adelante, se coge mucho maíz, y hay mucha uva gruesa y muy buena, y también mala, gruesa y menuda, y de otras muchas maneras; al fin, es tierra en que se puede situar pueblo principal. Hay hasta Sancta Elena cincuenta leguas, y basta la mar como veinte leguas; puédese ir hasta él por el río dicho, cursando la tierra, y mucho más adelante por el mismo río, y asimismo por el otro que pasa junto a Guiomáez.
Desde Canos salió derecho a otro lugar, que se llama Tagaya, muy principal tierra, sin pantanos, tierra rasa, de poca arboleda, prieta y bermeja, muy buena y de mucha buen agua, fuentes y arroyos.
Desde Tagaya salió derecho a otro lugar, que llaman Gueza, tierra ni menos ni más que la de arriba, muy abundante de buena.
Desde Gueza salió derecho a otro lugar que se llama Aracuchi, también tierra muy buena.
Desde Aracuchi salió derecho a otro lugar, que se llama Otariyatiqui, ques cacique y lengua de mucha tierra adelante: tierra muy abundante de buena; desde este Otari a otro lugar, que se llama Guatary, hay como quince o diez y seis leguas, a la mano derecha, más debajo del Norte que este otro. En este ha habido y hay dos cacicas que son señoras, y no poco, en comparación de los demás caciques, porque en su traje se sirven con pajes y damas. Es tierra rica; hay en todos los lugares muy buenas casas y buhíos terreros, redondos y muy grandes y muy buenos; es tierra de sierra y campiña buena. Este lugar le vimos y estuvimos veinte días de vuelta; junto a este lugar pasa un río muy caudaloso, que viene a dar a Sauapa y Usi, donde se hace sal, junto con la mar, sesenta leguas de Sancta Elena. Desde Sancta Elena a este Guatari hay ochenta leguas, y por este mismo río puede entrar más de veinte, según dicen, cualquier navío.
Desde Otariyatiqui salió derecho a otro lugar, que se llama Quinahaqui, donde pasa otro río muy caudaloso; es tierra muy buena.
Desde el lugar atrás declarado, la mano izquierda, doce leguas dél, hay otro lugar que se llama Issa, que tiene muy lindas vegas y toda la tierra muy linda, y muchos ríos y fuentes. En la jurisdicción de este Issa, hallamos tres minas de cristal muy bueno; estas están registradas en feto2, como si luego se hobiera de sacar provecho dellas. Todo esto vimos y entendimos a la vuelta que volvimos a Sancta Elena.
Desde Quinahaqui salió derecho a otro lugar; que se llama Aguaquiri, ques tierra muy acabada de buena y fértil.

Desde Aguaquiri salió derecho a otro lugar, que se llama Joara, que está junto a la sierra, y es donde Juan Pardo, a la primera jornada que hizo, llegó, y quedó su sargento. Sé decir que es tan linda tierra, como la hay en la mejor de toda España, para todos cuantos géneros de cosas los hombres en ella quieran cultivar. Hay hasta Sancta Elena cien leguas.
Desde Joara salió, por la sierra adelante, derecho a otro lugar, que se llama Tocar, donde en la pasar tardamos tres días; en esta sierra hay mucha uva, mucha castaña, mucha nuez, mucha cantidad de otras frutas; es mejor que Sierra Morena, porque hay en ella muchas vegas y la tierra muy poco fragosa. En Tocar es muy buena tierra, donde se pueden hacer grandes labranzas de cualquier suerte.
Desde Tocar salió derecho a otro lugar, que se llama Cauchi, muy principal tierra; desde aquí adelante comparé esta tierra con el Andalucía, porque es muy rica tierra toda ella.
Desde Cauchi salió derecho a Tanasqui, que tardamos en llegar a él tres días, por despoblado; es una tierra tan rica, que no sé cómo me lo encarezca.
Desde Tanasqui salió derecho a otro lugar, que se llama Solameco, y por otro nombre Chiaha; es tierra muy rica y anchurosa, lugar grande, cercado de ríos muy lindos; hay en derredor deste lugar, a legua y a dos leguas y a tres leguas y menos y más, muchos lugares pequeños, todos cercados de ríos. Hay unas leguas de bendición, mucha uva y muy buena, mucho níspero; en efecto es tierra de ángeles.
Desde Solameco salió derecho al Poniente, a un lugar, que se dice Chalahume, adonde tardamos en llegar tres días, por despoblado, y adonde hallamos sierras más ásperas que la sierra que nombramos. En estos fuertes por donde pasamos es tierra muy rica y agradable y fresca; al subir una sierra destas, hallamos humo de metal, y preguntando a los alquimistas, dijeron con juramento que era de plata; llegamos a Chalahume, que tiene tan buen sitio de tierra, en comparación, como tiene la ciudad de Córdoba, muy grandes vegas y muy buenas; allí hallamos uvas tan buenas como las hay en España; sé decir ques tierra que paresce que españoles la han cultivado, según es buena.
Desde Chalahume salió derecho a otro lugar, que está dos leguas de allí, y se dice Satapo, desde donde nos volvimos; es pueblo razonable, de buenas casas y mucho maíz y muchas frutas silvestres, pero la tierra rica y muy agradable; y todos estos lugares y los de atrás situados cabe muy lindos ríos.
Desde Satapo habíamos de ir derechos a Cosaque, creo yo, según me informé de indios y de un soldado que llegó allá desta compañía, y volvió y dio cuenta de lo que vido, hay cinco jornadas o seis hasta Cossa, tierra muy poco poblada, porque no hay más de tres lugares pequeños: el primero, que está dos jornadas de Satapo, que se dice Tasqui; en estas dos jornadas hay buena tierra y tres ríos grandes; y un poco más adelante, otro lugar, que se dice Tasquiqui, y desde allí, a otra jornada más adelante, otro pueblo destruido que se dice Olitifar, todo buena tierra llana, y desde allí a otras dos jornadas del despoblado, más adelante, está un lugar pequeño, y más adelante de este otro, como una legua. Cossa es pueblo grande, el mayor que hay desde Sancta Elena, por donde fuimos hasta llegar a él; tendrá como hasta ciento cincuenta vecinos; esto es según el grandor del

pueblo, es lugar más rico que ninguno de los dichos; hay en él de ordinario gran cantidad de indios; está situado en tierra baja, a la falda de una sierra; hay en derredor de la media legua y a cuarto de legua y a legua muy muchos lugares grandes; es tierra muy abundante; está su sitio al sol del mediodía, y aún a menos de mediodía. Desde Cossa habíamos de ir derecho a Trascaluza, que es el fin de lo poblado de la Florida. Hay desde Cossa a Trascaluza siete jornadas, y creo que hay en todas ellas dos lugares o tres; todo lo demás es despoblado. Trascaluza se dice que está al sol del mediodía, y que desde aquí a tierra de Nueva España hay, unos dicen que nueve jornadas, otros que once, otros que trece, y lo más común nueve jornadas; todo de despoblado, y en el medio de todo este camino hay un lugar de cuatro o cinco casas, y después, prosiguiendo en el dicho efecto, la primera población que hay es de Nueva España, según dicen. Ruego a Nuestro Señor lo provea como se le haga servicio. Amén.- Fecha en la punta de Sancta Elena, 23 días del mes de enero, año de 1569 años.-
Juan de la Bandera

2010- Reservados todos los derechos

Permitido el uso sin fines comerciales

_____

Súmese como **voluntario** o **donante** , para promover el crecimiento y la difusión de la **Biblioteca Virtual Universal** www.biblioteca.org.ar

Si se advierte algún tipo de error, o desea realizar alguna sugerencia le solicitamos visite el siguiente **enlace**. www.biblioteca.org.ar/comentario

editorial del cardo